MATADALAN

HALO INTERASAUN HO SETÁSEU NO DUGONG IHA TIMOR-LESTE



PADRAUN PROSEDIMENTU OPERASIONÁL NO KÓDIGU KONDUTA

SOMACORE

Supported by:
Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation, Nuclear Safety and Consumer Protection
the German Bundestag

IKI INTERNATIONAL CLIMATE INITIATIVE

In partnership with:
CORAL TRIANGLE INITIATIVE ON CORAL REEFS, FISHERIES AND FOOD SECURITY

Implemented by:
CONSERVATION INTERNATIONAL Timor-Leste

Introdusaun no Preámbulu

Timor-Leste lokaliza iha area Coral Triangle no koñesidu nu'udar korredór migratóriu no abitát importante ba baleia, golfiñu no dugong. Timor-Leste nia tasi apoiu espésie setásiu oioin no fó oportunidade signifikante ba ekoturizmu mariñu ne'ebé sustentável. Tan ne'e, atividade haree setásiu no dugong ho responsabilidade bele kontribui ba konservasaun biodiversidade, edukasaun ambientál, komunidade sira nia moris diak, no ekonomia azúl ne'ebé sustentável, wainhira hala'o ho maneira ne'ebé bele minimiza distúrbasaun ba animal-fuik tasi nian.

Padraun Prosedimentu Operasionál (SOP sigla-inglés) no Kódigu Konduta ba atividade haree Setáseu no Dugong iha Timor-Leste dezenvolve bazeia ba **Matadalan Halo Interasaun ho Setáseu no Dugong iha Timor-Leste (2020)** ho intensaun atu tradús prinsípiu no rekomendasaun sira iha matadalan ne'e ba padraun komportamentu prátiku no prosedimentu operasionál ba operadór komersiál, utilizadór ró rekreasionál, gia turizmu, ajénsia governu, investigadór, no vizitante sira.

Kódigu Konduta ne'e estabelese padraun komportamentu responsável hanesan ba ema hotu ne'ebé hola parte iha atividade haree setáseu no dugong, no iha tempu hanesan Padraun Prosedimentu Operasionál fornese matadalan operasionál husi etapa ba etapa atu garante katak atividade haree baleia, golfiñu no dugong la'o ho seguru, étiku, no ho maneira ne'ebé bele minimiza impaktu ba animal sira-nia abitát.

Provisaun sira-ne'e ho objetivu atu apoia konservasaun mamíferu mariñu, hametin turizmu sustentável, hasa'e seguransa vizitante nian, promove kumprimentu ba lejislasaun nasionál, no kontribui ba jestaun sustentável ba tempu naruk ba Timor-Leste nia rekursu tasi.

Padraun Prosedimentu Operasionál no Kódigu Konduta ba Interasaun ho Setáseu no Dugong suporta husi **Conseravation International Timor-Leste** hamutuk ho **Ministério da Agricultura, Pecuária, Pescas e Florestas,** liuhosi **Direção-Geral das Pescas, Aquicultura e Gestão de Recursos Aquáticos (DG-PAGRA)** ho apoia liu husi Programa **Solutions for Marine and Coastal Resilience in the Coral Triangle (SOMACORE)**

Dili, 30 Setembro 2026

Akásio dos Santos
Diretor Jeral Direção-Geral das Pescas, Aquicultura e Gestão de Recursos Aquáticos



BENVINDU MAI IHA TIMOR-LESTE NIA REKURSU TASI

- Esperiénsia Ida-ne'ebé labele haluha tanba **haree baleia, golfiñu no dugong iha Timor-Leste,** iha ne'ebé turizmu responsável proteje mamíferu tasi nian no apoia komunidade lokál sira.

Photo Credits: Potenzo / CI Timor-Leste

Importánsia Husi Mamíferu Tasi

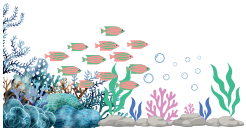
Aspetu Ekolójiku no Sosiál



Baleia, golfiñu no dugong maka indikadór importante ba ambiente tasi ne'ebé saudável. Tanba sira ajuda ita atu komprende kondisaun tasi nian enkuantu apoia biodiversidade, turizmu sustentável, no ekosistema tasi-ibun. Proteje mamíferu hirak ne'e ajuda proteje tasi ne'ebé ema no animál-fuik sira depende ba.

1 Tasi Saudável

Baleia, golfiñu, ho dugong ajuda fo nutrisaun liuhusi sira nia foer *(poop)* ba plankton ki'ik sira, ne'ebé sai nudar baze rede ai-han iha tasi laran.



2 Peska Sustentável

Baleia, golfiñu, no dugong sira apoia ekosistema tasi nian, ajuda mantein populasaun ikan ne'ebé komunidade tasi-ibun sira presiza.





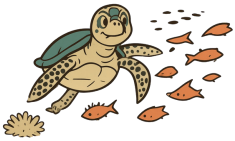
3 Turismu Sustentável

Turizmu responsável haree mamíferu tasi, ajuda kria oportunidade negósiu no apoia komunidade sira.



4 Riku ho Biodiversidade

Proteje mamíferu tasi sira-ne'e hanesan mós proteje espésie tasi seluk ne'ebé moris iha fatin (abitat) hanesan.



5 Planeta Saudável

Tasi ne'ebé saudável iha papél importante tebes hodi mantein klima ne'ebé estável no planeta ne'ebé saudável ba buat moris hotu.



ITA HATENE KA LAE?

- Mamíferu tasi barak mak viajen **kilómetru rihun ba rihun** kada tinan durante sira-nia migrasaun.
- Tasi ne'ebé saudável apoia ema millaun ba millaun liuhusi ai-han, turizmu, no mós moris loroloron.

Bainhira baleia, golfiñu ho dugong moris ho di'ak, tasi mós sai saudável

MEGAFAUNA ne'ebé eziste iha Timor

Espésie Mamíferu Boot ne'ebé Deskobre

Photo Credits: Potenzo / CI Timor-Leste

VU Sperm Whale *(Physeter macrocephalus)*

Baleia Sperm maka baleia ne'ebé nehan boot liu. Aman adultu sira-nia naruk besik metru 15 hanesan ho bis boot ida nia naruk. Sira nia ulun ne'ebé boot okupa maizumenus tersu ida hosi sira nia isin. Sira gosta han suntu no ikan sira ne'ebé hetan iha tasi kle'an.



Blue Whale *(Balaenoptera musculus)* EN



Baleia azul sira iha tasi Timor Leste mak baleia azul pygnmy, sub espésie sub-tropikál ne'ebé ki'ik liu. Sira nia naruk bele atinji to'o 24 m no moris iha area husi tasi sira iha súl Austrália to'o bee sira iha tasi-ibun Indonézia no Timor Leste.

LC Humpback Whale *(Megaptera novaeangliae)*

Baleia Humpback sira bele sai boot no naruk entre metru 14 - 17. Sira koñesidu ho haksoit ne'ebé maka'as sai hosi bee no sira nia knananuk iha bee okos. Sira han barak liu ikan no animál ki'ik sira hanesan boek.



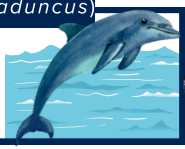
Spinner Dolphin *(Stenella longirostris)* LC



Golfiñu Spinner (fila aan/dulas aan) sira nia medida ki'ik ho naruk *entre* metru 1.2 no 2.4. Sira famozu tanba sira dulas aan lalais bainhira sira haksoit sai hosi bee.

NT Indo-Pacific Bottlenose Dolphin *(Tursiops aduncus)*

Golfiñu Bottlenose boot liu fali Golfiñu Spinner, ho naruk entre metru 2.0 no 4.0. Sira famozu tebes tanba sira-nia matenek tebes, sira gosta halo interasaun ho ema no sira haksoit dulas aan hanesan spinner maibé haksoit aas tebes hodi halo bee nafurin iha tasi leten.



Dugong *(Dugong dugon)* VU



Dugong (bain-bain bolu mós "karau-tasi") mak mamíferu tasi ne'ebé úniku ho naruk entre metru 2.2 no 3.4. Sira la hanesan ho golfiñu, dugong mak animál ne'ebé nani neineik, han de'it du'ut-tasi, no gasta nia moris tomak hodi buka hahan ho hakmatek iha tasi-okos.

25 +ESPÉSIE Baleia, Golfiñu no Dugong



Photo Credits: Potenzo / CI Timor-Leste



Photo Credits: Potenzo / CI Timor-Leste



Uniaun Internasionál ba Konservasaun Natureza (IUCN sigla-inglés) mak Organizasaun ida ne'ebé Avalia Risku Ameasa ba Espesie Animal sira.

- **LC (Least Concern)** Populasaun Saudavel; Risku Kiik.
- **NT (Near Threatened)** Besik tama iha kategoria ameasadu
- **VU (Vulnerable):** Tama iha risku ba iha estinsaun ka atu lakon (ex: Dugong)
- **EN (Endangered)** Tama iha risku aas liu ba estinsaun (ex: Setaseu)

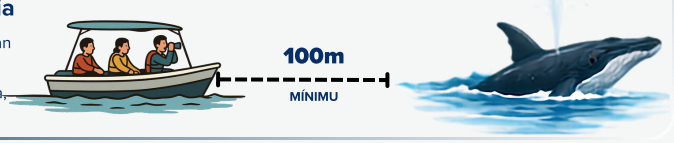
Objetivu *no Regra Lima*

Kona-ba Haree Setáseu no Dugong ho Responsabilidade.

Asaun simples ne'ebé proteje baleia, golfiñu, dugong no mós ema.

1 Mantein Ita-nia Distánsia

Respeita distánsia observasaun nian ne'ebé rekomenda ona. Fó espasu ba mamíferu tasi atu han, deskansa, dada-iis, no kuidadu sira-nia oan.



2 Hakbesik ho Neineik

Hamenus velosidade ró antes to'o iha mamíferu tasi (la liu velosidade **4** knots). Nunka hakbesik animál husi nia oin ka kotuk.



3 Observa ho Nonok

Hamenus barullu. Keta hakilar, keta loke múzika ho lian boot, no keta halo movimentu derepente ne'ebé bele inkomoda animál sira.



4 Labele Duni Tuir

Husik animál sira hili rasik atu halo interasaun ka lae. Keta duni tuir, keta hale'u, ka keta taka sira-nia dalan nani nian.



5 Sai Ho Neneik

Termina observasaun ho kalma, liuhusi hadok an neineik-neineik (la liu velosidade **4** knots), hodi husik mamíferu tasi sira kontinua sira-nia hahalok naturál.



ITA HATENE KA LAE?

Mamíferu tasi sira bele para atu han, deskansa, ka kuidadu sira-nia oan se sira sente inkomoda husi ró sira. Banati tuir matadalan simples sira-ne'e ajuda proteje sira-nia hahalok naturál

LEMBRA

Esperiénsia haree setáseu no dugong ne'ebé di'ak mak kuandu animál sira kontinua hatudu sira-nia hahalok naturál tanba ita hatudu asaun sira-ne'ebé ho respeitu.

IMPORTANTE !!!!

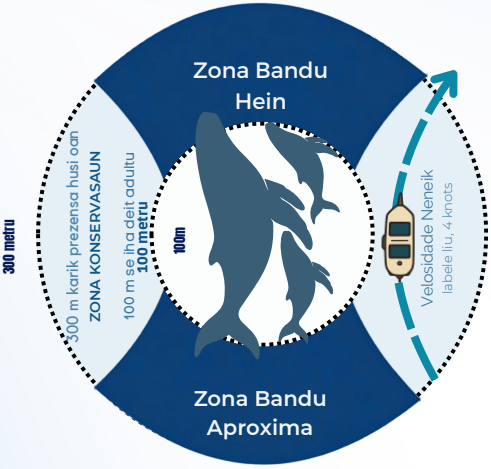
Haree Mamíferu Tasi nia Hahalok: Karik animal sira ne'e troka bebeik ka derepente diresaun nani, para han derepente, baku hela deit ikun ba bee, luku derepente no seluk tan, ida ne'e signifika katak ita-boot sira-nia prezensa fo inkomodasaun ba sira (ró besik liu, barullu maka'as liu nst). Tan ne'e, lalais hadok an ho neneik no reduz ró nia lian.

Observa ho Responsabilidade

Mantein distánsia seguru no pozisiona ita-nia ró ho lolos, sei ajuda no proteje mamíferu tasi sira no garante esperiénsia ne'ebé di'ak liután ba ema hotu-hotu.

BALEIA (WHALES)

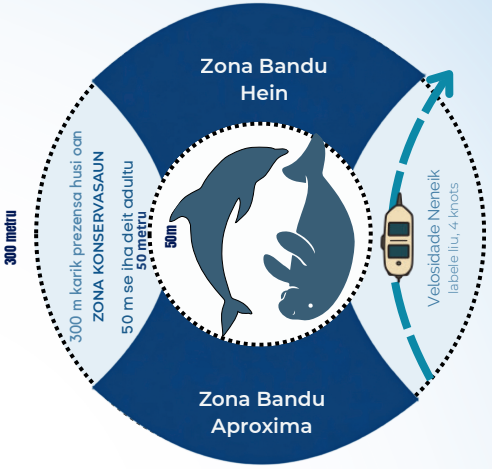
Distánsia mínimu atu ró hakbesik ba sira



Labele tama ba iha Zona Bandu Tama 100m (300m karik prezensa husi oan). Fó espasu ne'ebé natoon ba baleia sira atu bele han, deskansa, no hatudu sira-nia hahalok naturál.

GOLFIÑU & DUGONG

Distánsia mínimu atu ró hakbesik ba sira



Distansia maximu hakbesik ba golfiñu no dugong mak 50m (300m karik prezensa husi oan). Sira sensível tebes ba distúrbasaun/perturbasaun. Tan ne'e, mantein ita-boot nia distánsia no hakbesik ho neineik.

POZISIONA ITA-BOOT NIA RÓ HO LOLOOS

1 Hakbesik ho Neineik

Hamenus velosidade bainhira hakbesik ba mamíferu mariñu sira.



2 Pozisiona iha Sorin Ida De'it

Tuir husi kotuk no foti liman karuk ka loos hodi ba hein animal iha oin. Labele hein diretamente iha animál sira nia oin ka hakbesik diretamente husi kotuk.



3 Labele tama ba iha Zona Bandu Hakbesik

Keta besik liu distánsia ne'ebé deklara ona.



4 Husik Dalan Atu Halai Sai

Sempre fó dalan ne'ebé livre ba animál sira atu kontinua sira-nia viajen.



Hanoin katak:

Máximu ró **3** de'it iha zona atensaun nia laran iha tempu hanesan. Tanba ró barak liu sei halo perturbasaun barak liu.



Matadalan ba Aviaun, Elikópteru & Drone

Mantén Ita-boot nia distánsia. Proteje mamíferu tasi

ELIKÓPTERU

Mantein distánsia pelumenuz **500m** husi mamíferu tasi ho forma horizontál ka vertikál (maske halo peskiza ka iha Lisensa Espesiál)

500m

AVIAUN

Mantein distánsia pelumenuz **300m** husi mamíferu tasi sira (distánsia horizontál ka vertikál).

300m

DRONE

Mantein distánsia pelumenuz **60m** husi mamíferu tasi sira exeptu ba peskiza sientifiku (distánsia horizontál ka vertikál) no **100m** ba animál sensivel (inan ho oan, animál ne'ebé deskansa nst.

60m

TANBASÁ MAK PRESIZA MANTEIN ITA-BOOT NIA DISTANSIA?

1. **Perturbasaun**
   Aviaun ka drone ne'ebé semo besik bele disturba hahalok deskansa, fo susu no buka hahan nian.
2. **Provoka Pániku**
   Bele halo animál sira luku tun tama ba tasi derepente.
3. **Separasaun**
   Bele hafahe inan ho oan hodi nani ketak-ketak.
4. **Afeita Saúde**
   Aumentu estrese bele afeta saúde animál no taxa sobrevivénsia oan.

DALABARAK PRESIZA IHA LISENSA.

Peskiza ka filmajen komersiál uza drone ka aviaun presiza lisensa espesiál husi autoridade kompetente.

Liuhusi operasaun semo ne'ebé responsável no mantén distánsia, ita kontribui ba protesaun mamíferu tasi sira no sira-nia abitát.

OBSERVA HO RESPEITU HODI PROTEJE BA FUTURU.

Observa sira-nia *Hahalok*

Mamíferu tasi sira komunika liuhusi sira-nia hahalok. Tan ne'e, aprende sinál sira-ne'e no fó espasu ba sira bainhira nesesáriu.

KOMPORTAMENTU KALMA

Animál sira sinte konfortável no hatudu hahalok naturál.

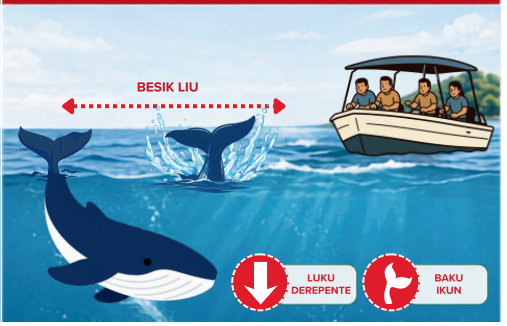


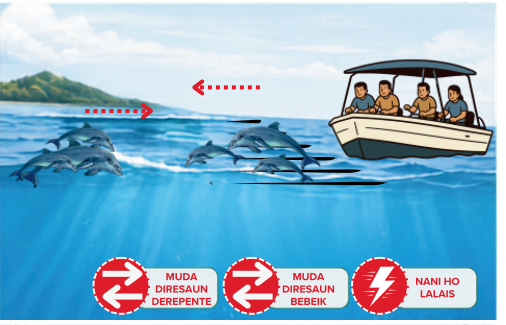


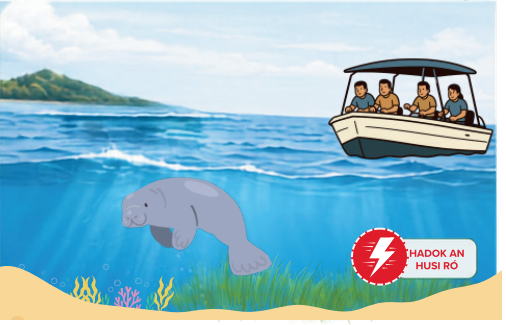


SINÁL BA DISTÚRBANSIA

Animál sira bele sente *stress* ka la konfortável bainhira ita ema besik demais ho sira.







HANOIN KATAK

Bainhira animál sira sente kalma, sira sei kontinua sira-nia atividade naturál. Tan ne'e, apresia de'it momentu ne'e no husik sira livre.

HANOIN KATAK

Se ita-boot sira haree sinál distúrbansia, hamenus velosidade, hadook an no fó espasu natoon liután ba sira. Tanba sira-nia konfortabilidade mak sai prioridade.

ITA HATENE KA LAE?

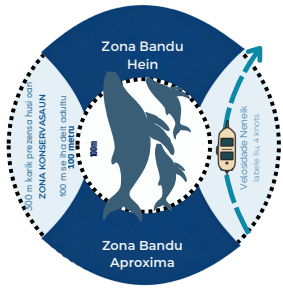
Mamíferu tasi baibain hatudu mudansa ki'ik *(subtle)* iha sira-nia hahalok molok sira hadook an. Observa ho nonok husi distánsia seguru, ajuda ita-boot atu apresia interasaun ne'ebé naturál no fó apresiasaun boot liután. Perturbasaun komportamentál iha potensiá atu fó impaktu signifikativu ba animál ida-idak no bele hamenus taxa sobrevivénsia ba animal-nia oan sira. Interasaun ne'ebé ho respeitu asegura katak populasaun animal hirak ne'e hetan nafatin protesaun ba jerasaun sira iha futuru.

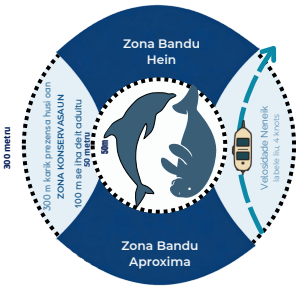


Proteje Inan ho Oan
& Foti Fotografia Furak

Inan no oan presiza kuidadu estra. Foti fotografia ne'ebé kapta hahalok naturál ne'ebé la kauza distúrbasaun.

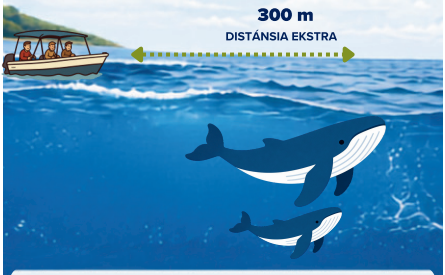
Mamíferu tasi foin-sa'e sira depende ba sira-nia inan ba ai-han, protesaun, no aprendizajen. Distúrbasaun bele afeita sira-nia kondisaun di'ak no seguransa ba moris.





FÓ ESPASU EKSTRA BA INAN NO OAN SIRA

Mamíferu tasi foin-sa'e sira depende ba sira-nia inan ba ai-han, protesaun, no aprendizajen. Distúrbasaun bele afeita sira-nia kondisaun di'ak no seguransa ba moris.



- Fó espasu ne'ebé luan liután ba sira duké baibain.
- Labele pozisiona lta nia ró iha inan no oan nia leet.
- Manten vizita ne'ebé badak no nonok.
- Observa husi distánsia no husik sira hodi hili rasik oinsá atu halo interasaun.

LABELE HALO HAHALOK HIRAK NE'E



Labele hafahe inan ho nia oan



Labele duni ka tuir sira



Labele haleu ka hobur lisuk sira



Keta hela kleur liu ka hakbesik an demais ho sira.



Labele nani ho parseiru mamiferu inan no oan ka grupu ne'ebe kompostu husi inan no oan (Haree SOP 9)

FOTI FOTOGRAFIA SIRA-NE'EBÉ KONTA ISTÓRIA KONSERVASAUN NIAN

UZA LENSA ZOOM
uza funsaun zoom duké hakbesik ba animál sira (vale mos ba drone)

HAMATE FLASH (LAKAN)
tanba lakan/naroman bele disturba mamíferu tasi sira.

MANTEIN LIAN NENEIK
evita ko'alia ho lian boot no movimentu derepente.

RESPEITU ANIMAL TASI
animal sira-nia kondisaun di'ak mak importante liu fali fotografia hotu.



Kódigu Konduta

Regra Simples ba Ema hotu-hotu iha Ró Laran

Ita hotu fahe responsabilidade atu proteje mamíferu no sira-nia tasi

A RESPEITU ANIMAL-FUIK

- Animál nia kondisaun di'ak sempre sai prioridade.
- Respeitu baleia, golfiñu, no dugong sira iha kualker tempu.
- Labele duni, estraga, ka ho intensaun hafahe animál sira.
- Husik mamíferu tasi sira hili rasik dalan atu halo interasaun.

B LALAOK RÓ NIAN

- Hakbesik ho neineik no ho atensaun.
- Mantéin iha distánsia observasaun nian ne'ebé deklara ona.
- Labele tama ba **zona bandu hakbesik** (husi oin ka husi kotuk)
- Labele taka sira-nia diresaun viajen nian
- Labele haketak, hobur/haleu mamíferu tasi sira
- Labele uza tekniku **leap-frogging, J-maneuvers**
- Evita mudansa derepente iha velosidade ka diresaun.
- Labele halao **atividade haree ka nani ho mamiferu tasi** depoizde **tuku 6 loraik**.

C KOMPORTAMENTU PASAJEIRU

- Hakmatek bainhira halo observasaun.
- Labele hakilar.
- Labele toka múzika ho lian boot.
- Labele fó hahan ka fó han animal fuik.
- Labele kaer mamíferu tasi.
- Kumpri instrusaun husi matadalan.
- Labele uza **selfie stick** no **gopro poles**

D PROTESAUN ESPESIÁL

- Fo espasu ekstra ba inan no oan (300m)
- Hamenus tempu observasaun.
- Labele **nani hamutuk ho inan no oan**
- Husik kedas fatin ne'e karik animal sira hatudu sinal disturbasaun.

E RESPONSABILIDADE AMBIENTAL

- Proteje abitát tasi sira.
- Labele soe foer ba tasi laran.
- Respeitu área protejida sira.
- Informa lalais kuandu haree mamíferu tasi ne'ebé kanek ka nani sala iha tasi-ibun.



PRÁTIKA NE'EBÉ LA ASEITAVEL



Hamutuk, ita bele kuidadu Timor-Leste atu sai nafatin hela-fatin ne'ebé seguru ba animál tasi sira no ba ita-nia komunidade.

Padraun Prosedimentu Operasionál (SOP)



Prosedimentu tuir etapa sira ba observasaun mamíferu tasi ne'ebé seguru no responsável

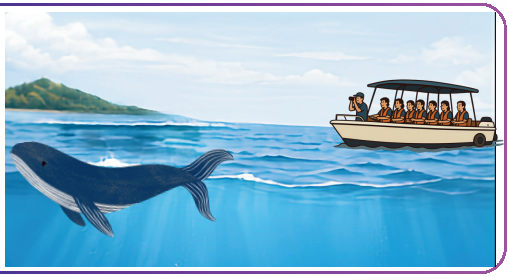
1 SOP 1. MOLOK ATU VIAJEN

- Verifika rejistu ró lokal no treinamentu, no ekipa lisensa sira ne'ebe rejistradu.
- Verifika kondisaun tempu no tasi nian.
- Notifika autoridades portuária kona-ba ita-boot nia viajen, embarkasaun, número pasajeiru no itinerário liuhusi lista prensimentu/manifesto diáriu.
- Hala'o inspesaun ba seguransa ró nian.
- Fó orientasaun ba pasajeiru kona-ba seguransa, kódigu konduta, no prosedimentu emerjénsia nian. Informa pasajeiru atividade haree baleia ne'e laos buat ne'ebe garantidu.
- Prepara ekipamentu observasaun no komunikasaun nian.
- Fahe knaar: Kapitaun, Gia, no Observadór



2 SOP 2. LOKALIZA MAMÍFERU TASI SIRA

- Hala'o monitorizasaun *(scan)* ba área viziña sira.
- Konfirma espésie bainhira iha posibilidade.
- Halo estimasaun ba medida grupu no prezensa husi oan.
- Rejista lokalisasaun GPS, oras, no kondisaun ambientál.
- Fó hatene ba pasajeiru sira molok atu hakbesik



3 SOP 3. RÓ HAKBESIK

- Labele haleu, hobur ka haketak grupu mamíferu tasi; ka haketak inan ho oan.
- Hamenus velosidade molok atu tama ba zona atensaun
- Hakbesik husi animal nia sorin ho velosidade ne'ebé neineik no konstante ·(4 knots).
- Labele tama ka hein iha Zona La-Aprosimasa, ezemplu. diretamente iha animál-nia oin ka iha nia kotuk
- Labele trava animál sira nia diresaun viajen nian iha kualkér tempu; la uza teknika leap-frogging ka manobra J.
- Mantein distánsia mínimu ne'ebé deklara ona:
  - Baleia : 100 metru (300 m karik ho oan)
  - Golfiñu: 50 metru (300 m karik ho oan)
  - Dugong: 50 metru (300 m karik ho oan)
- Mantein makiña ró iha pozisaun neutral ka lian-kiik bainhira halao observasaun
- Máximu ró tolu (3) de'it iha zona atensaun-nia laran iha tempu hanesan. Se iha ró sira ne'ebé hein, entaun tempu másimu ne'ebé permitidu sei redús ba minutu 30

IMPORTANTE!

Bok an neineik ho pasiénsia no husik setásiu no dugong hili rasik oinsá sira hakarak halo interasaun.

Observa ho Kuidadu

Respeita Distánsia

Proteje Fauna Tasi

Garante Seguransa

ANOTA:

Karik observa sinal disturbasaun, lalais hakotu interasaun no hadok ro ho neneik

Durante Observasaun & Viajen



Observa ho responsabilidade no fila ho seguru

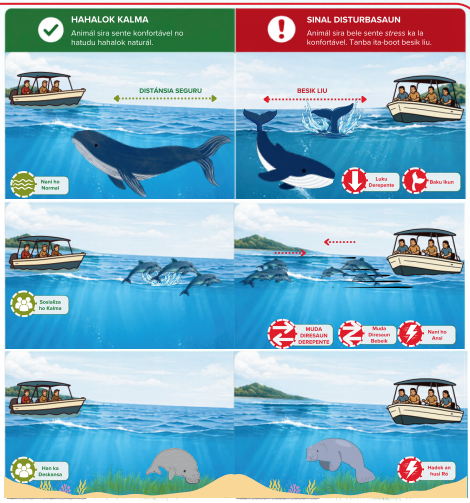
4

SOP 4. DURANTE OBSERVASAUN

- Monitoriza nafatin hahalok *(behavior)* animál nian.
- Kuidadu hodi haree sinál sira ba disturbasaun
- Se mosu disturbasaun: hapara aprosimasaun, hadook distánsia no husik fatin ho neineik.
- Mantein pasajeiru sira tuur hakmatek no kalma
- Giadór fó interpretasaun edukasionál.
- Hasai fotografia ho responsabilidade (laiha *flash*, drone).

SINAL DISTURBASAUN

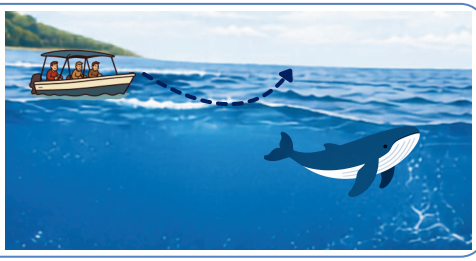
- LUKU DEREPENTE
- MUDA DIRESAUN BEBEIK
- HADOK AN HUSI RÓ
- BAKU IKUN
- NANI HO LALAIS
- MUDA DIRESAUN DEREPENTE



5

SOP 5. DURANTE OBSERVASAUN

- Garante katak animál sira do'ok ona husi ró
- Husik área ne'e ho neineik no lahó movimentu derepente.
- Aumenta velosidade bainhira iha ona zona atensaun nia li'ur.
- Rejista detallu husi observasaun tuir rekerimentu.



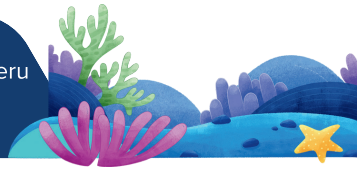
HANOIN KATAK

Ita-nia objetivu mak atu animál sira bele kontinua sira-nia hahalok naturál laho distúrbasaun.

PRÁTIKA DI'AK SIRA

- Mantein distánsia
- Respeita Animal Mariñu
- Mantein Lian Ki'ik
- Bandu foti fotografia ho *flash*
- Keta husik hela Foer

Ita-boot nia asaun responsável ohin loron sei proteje mamíferu tasi no garante interasaun ne'ebé furak iha futuru.



Prosedimentu Etapa-ba-Etapa ba Turizmu 'Nani-ho-Baleia'

Turizmu 'Nani-ho-Baleia' ne'ebé Seguru no Responsavel

6

SOP 6. HILI OPERADOR LOKAL/REJISTRADU

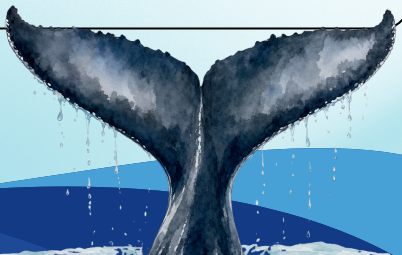
- Atividade nani-ho-baleia iha bee Timor-Leste tenke hala'o de'it liuhosi operadór turístiku komersiál baleia nian ne'ebé hetan lisensa lokál no rejistadu.
- Operadór sira tenke hatudu sira nia detally ejistu iha website sira, materiál sira marketing nian, no iha sira nia ró sira iha kualker tempu hotu-hotu.
- Ró estranjeiru husi rai liur, ró espedisaun, no kompañia turístika internasionál sira tenke halo parseria ho operadór turístiku baleia nian ne'ebé autorizadu no rejistadu ho baze iha Timor-Leste.
- Ró sira ne'ebé hala'o atividade nani-ho-baleia tenke iha operadór ró nian (skipper) ne'ebé kualifikadu no rejistadu no ekipa sira ne'ebé treinadu, Observadór ida no Matadalan lokál ho nani ne'ebé kualifikadu.
- Ema hotu-hotu iha bee laran ho baleia, golfiñu ka dugong tenke akompaña hosi Matadalan Nanidor lokál ne'ebé treinadu no rejistadu ho apropriadu durante enkontru tomak.
- Ema hotu-hotu iha bee laran ho baleia, golfiñu ka dugong tenke akompaña hosi Matadalan Nanidor lokál ne'ebé treinadu no rejistadu ho apropriadu durante enkontru tomak.
- Enkontru nani ho baleia hotu-hotu iha Timor-Leste tenke inklui avaliasaun risku pre-entrada no fo orientasaun ba pasajeiru sira, n.e. teste abilidade nani, espésie alvu sira, hahalok animál, seguransa iha tasi, korente, vizibilidade, estadu tasi nian, Kódigu Konduta nian, ró sira seluk, no rekuperasaun emerjénsia.
- Ró hotu-hotu ne'ebé uza observasaun tenke hetan inspesaun no rejistu atu garante navigabilidade no mos tenki iha ekipamentu seguransa nesesariu – inklui life jacket, ekipamentu rádiu, ekipamentu primeiru sokorru.

7

SOP 7. RÓ SIRA NE'EBÉ HAKBESIK BA TURISTA NE'EBE NANI

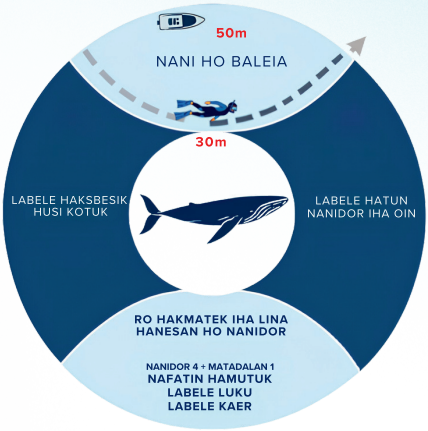
- Observa animál durante pelumenus minutu 20 molok halao interasaun ruma hodi konfirma katak sira komfortavel ba enkontru iha bee laran no katak laiha oan ne'ebé marka prezente.
- Labele hein iha Zona Labele Aprosimasa, iha liña direta viajen ho animal nia dalan ka halo 'leap-frogging' ka manobra J.
- Labele halibur ka hale'u animál sira; ka haketak animál husi sira-nia grupu; ka haketak inan ho oan
- Iha Zona Atensaun nia laran, hamenus velosidade ró nian ba ki'ik/la sae liu (4 knots) no mantein motór iha neutru ka iha marxa bainhira hein.
- Ró natasaun ida de'it mak bele halo interasaun ho animál ka grupu ida iha tempu ida nia laran, inklui husik nadadór sira iha Zona Kuidadu nian.
- Nadadór sira tenke hatu pelumenus metru 50 hosi kualkér mamíferu tasi nian; hafoin husik, ró sira tenke la'o ho nonook no neineik.
- Ró sira seluk tenke mantein distánsia pelumenus metru 100 hosi nadadór sira-nia ró durante interasaun.
- Tempu másimu ba ró ida iha Zona Kuidadu nian, ba interasaun nani hamutuk ho baleia nian, maka minutu 20 bainhira ró rua prezente; 1 oras bainhira ró ida maka prezente.
- Ró hela iha distánsia liu metru 50 hosi animál, iha sorin hanesan ho nadadór sira.
- Se animál sira hatudu sinál perturbasaun ka stress nian, kapitaun sira tenke aumenta kedas distánsia ka hakotu enkontru.





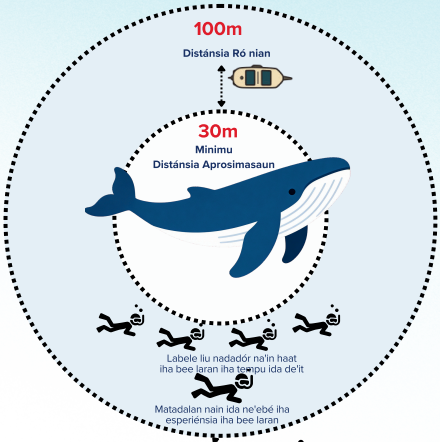
DISTANSIA

Distánsia ró no nadadór nian ba enkontru nani ho baleia;



REGRAS

Regra sira kona-ba interasaun sira ho natasaun



PRÁTIKA LABELE HALO



Labele nani ho animal oan ka grupu ne'ebe fo susu

Labele nani iha animal sira nia okos

Labele kaer animal ka fo han/hahan ba sira

SASAN NE'EBE BANDU



SELFIE STICKS

SASAN BELE BOK AN IHA BEE OKOS

EKIPAMENTU SCUBA DIVING



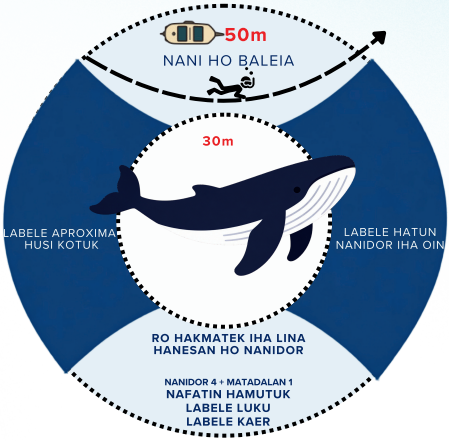
8

SOP 8. NANI HAMUTUK HO BALEIA

- Ekipa iha ró leten tenke mantein kontaktu vizuál ho nadadór sira iha bee laran, iha tempu hotu-hotu. Nadador sira iha bee laran tenke iha supervizaun husi matadalan treinadu ida iha tempu hotu-hotu.
- Nadadór sira tenke tama iha bee ho nonook no hamutuk nafatin; labele halo bee haksoit, duni tuir, luku ba iha okos ka hasoru, fó han ka tenta atu korta animál sira.
- Nadadór sira labele hakbesik ba animál ruma besik liu metru 30.
- Se mamíferu tasi mak hakbesik ba nadadór ida, nadadór tenke: labele book an ka hadook-an neineik; labele koko atu kaer animál; labele free dive; no labele nani hasoru animal ne'e.
- Másimu la liu nadadór na'in 4 no Matadalan treinadu na'in 1 iha bee laran, iha tempu ida de'it ho animál
- Natasaun limitadu ba tentativa nani másimu dala 3 ba kada animál iha oras 1 nia laran, ho kualker individuál animal ka grupu ruma; ho enkontru natasaun individuál sira la liu minutu 20.
- Tempu interasaun másimu totál ho indivíduu ida ka grupu baleia nian labele liu oras 2 kada animál/grupu iha kada loron, inklui tentativa sira hosi operadór oioin.
- La permite SCUBA ka mergulhu livre, dispozitivu propulsaun iha bee okos iha kualkér tempu.
- Bandu uza iluminasaun artifisiál, ai-riin 'go-pro' ka selfie stick sira durante nani ho baleia
- Hapara kedas enkontru natasaun nian se animál sira hatudu sinál sira evitasaun ka perturbasaun nian
- Rekuperasaun emerjénsia ba nadadór sira tenke ultrapasa distánsia mínimu ba animál fuik sira iha ne'ebé ema nia moris iha risku.

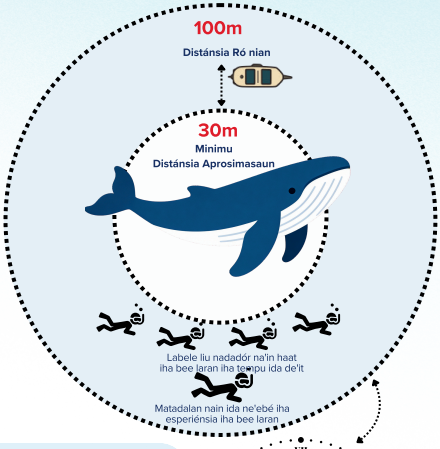
DISTANSIA

Distánsia ró no nadadór nian ba enkontru sira nani baleia nian;



REGRAS

Regra sira kona-ba interasaun sira ho natasaun



PRÁTIKA NE'EBE LABELE HALO



Labele nani ho animal oan ka grupu ne'ebe fo susu

Labele nani iha animal sira nia okos

Labele kaer animal ka fo han/hahan ba sira

SASAN NE'EBE BANDU



SELFIE STICKS

SASAN BELE BOK AN IHA BEE OKOS

EKIPAMENTU SCUBA DIVING



9 SOP 9. PROTEJE INAN NO OAN NO ANIMAL SENSITIVU

- Espésie sira ne'ebé ameasadu, faze moris nian ne'ebé sensivel (inan no oan sira, viveiru ka vazu inan nian) no abitat krítiku (ai-han, partu, área sira viveiru nian) presiza protesaun adisionál.
- Ró sira tenke mantein distánsia mínimu metru 300 hosi baleia, golfiñu ka dugong ruma bainhira iha prezensa husi animal oan.
- Bandu atu nani ho Baleia Azul Pigmeu, baleia balena ka Dugong, bainhira iha prezensa husi oan, exetu iha Lisensa Espesiál
- Bandu atu nani hamutuk ho Baleia Esperma inan no oan ka joven hela, exetu tuir Lisensa Espesiál; natasaun bele de'it ho animál sira ho naruk liu 14 m
- Bandu atu nani ho animál ka grupu ne'ebé maka han, fó susu ka deskansa, ka iha área han no viveiru ne'ebé koñesidu.

10 SOP 10. CULTURAL PRACTICES, PROTECTED AREAS AND RESEARCH

- La permite atu haree baleia ka nani iha Zona Kuidadu 300 m nia laran hosi prátika peska tradisionál ruma (ne'ebé hala'o iha kanu ki'ik ka ai-sanak sira).
- La permite atu haree baleia ka nani iha Área Protejida Tasi nian ka iha peskiza sientífika rekoñesidu ka fatin monitorizasaun setáseu ba tempu naruk nian, ezemplu Subaun.
- Operadór hotu-hotu tenke kontribui ba peskiza no esforsu monitorizasaun nasionál ba mamíferu tasi nian, inklui haree animál sira, hahalok no esforsu foto-identifikasaun individuál.
- Peskiza hotu-hotu kona-ba mamíferu tasi nian tenke adota, prátika di'ak liu, métodu sira ne'ebé ladún prejudika, no la intrusivu. Laiha marka invasiva sira (satélite, implantável), marka bazeia ba drone ka uza helikópteru sira ba peskiza setáseu nian.
- Peskizadór mamíferu tasi tenke hetan aprovasaun peskiza relevante no lisensa étika animál no fornese relatóriu atividade nian ba autoridade relevante. Peskizadór estranjeiru sira tenke halo parseria ho universidade no peskizadór lokál.

PRÁTIKA SIRA NE'EBÉ LA ASEITAUEL

1. Labele book, labele luku no laiha política perseguisaun. Asegura katak setáseu sira iha direitu ba dalan.



2. Labele nani hamutuk bainhira iha prezensa husi baleia nia oan.



3. Labele nani ho grupu viveiru golfiñu nian (grupu ida ne'ebé kompostu hosi karau-oan 50% ka liu).



4. Ema ida labele uza aparellu respiratóriu bee-okos (SCUBA) ba mergulhu ka nani ho setáseu

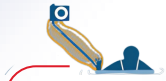


5. Liaiha ema ida mak bele uza fonte naroman artifisiál sira iha setáseu sira nia sorin, inklui fotografia flash.



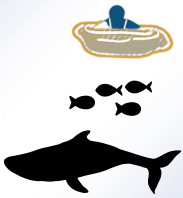
6. labele dada (ho tali/ ro liras) nadadór sira durante atividade natasaun nian.





7. laiha objetu estranjeiru ida maka bele tama iha bee laran, ho exesaun ba kámara no dispozitivu flotasaun nian

8. Labele tama ba bee karik animal sei fó-han ka deskansa hela



PRÁTIKA DI'AK LIU

1. Turista sira tenke hetan informasaun antes kona-ba impaktu potensiál hosi paseiu ba setáseu sira.

Saúde & Seguransa | Sustentabilidade & Konservasaun | Matadalan & Jestaun ba Kliente nia Espetativa

2. Operadór sira tenke asegura katak ró ida-idak iha matadalan ida ne'ebé iha koñesimentu iha ró laran.



3. Operadór sira tenke asegura katak ró ida-idak iha matadalan ida ne'ebé iha koñesimentu iha ró laran.





8. Maximu nadador sira ho golfiñu



4. Maximu nadador sira ho baleia



4. Ro tenke hakbesik hosi diresaun ida ne'ebé paralelu no uitoan ba setaseu nia kotuk.



5. Bainhira iha 300m nia laran hosi setáseu, ró sira tenke!

Redúz velosidade | Identifika tipu baleia | Hamate Motor

ZONA ATENSAUN

ZONA APROXIMA

300m

ZONA BANDU APROXIMA

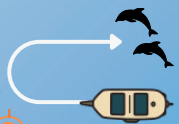
100m

50m





6. Se zona aprosimasaun nian okupadu, hela iha liur, buka setáseu sira seluk.



7. Ró ida de'it maka permite iha zona aprosimasaun nian.

8. Turista sira tenke hatun iha distánsia 50m hosi setáseu no dook hosi sira nia liña viajen nian.

9. Surfista nia tali sira tenke uza hodi nani ho setáseu fuik sira



10. Operadór labele fila fali ba setáseu hanesan durante loron hanesan.



Resposta Emerjénsia & Relatóriu

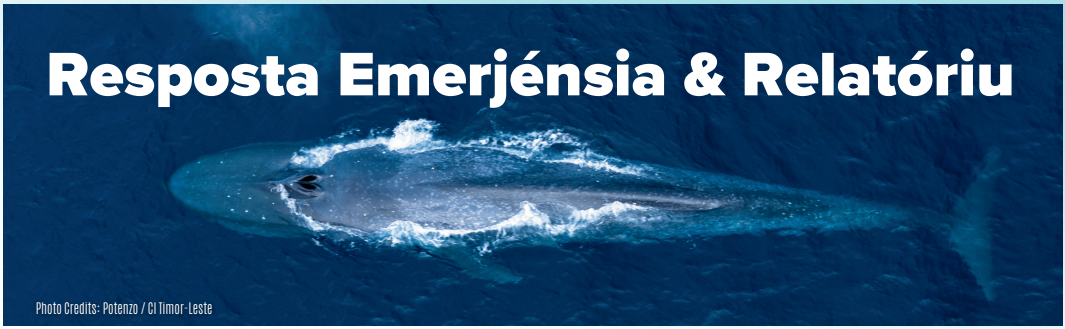


Photo Credits: Potenzo / CI Timor-Leste

SE ITA-BOOT HAREE:



- Anima tasi hetan kanek, stress/mate



- Animál ne'ebé nani sala dalan



- Oli fakar



- Ró soke malu ka animal tasi



- Kondisaun tempu estremu ka perigu



- Atividade ilegál ka distúrbasaun



- Ro ka nadadores iha situasaun perigo



- Hahalok iresponsável kontra **matadalan**

RELATA KEDAS BA



- Diresaun Jerál Peska, Akikultura no Jestaun Rekursu Akuátiku



- Autoridade Munisipál / Lokál



- Servisu Emerjénsia (se ameasa ba vida)

IMPORTANTE!

FÓ INFORMASAUN BARAK LIUTÁN HO KLARU NO HO KALMA KARIK POSÍVEL. ITA-BOOT SIRA-NIA RELATÓRIU BELE AJUDA SALVA MORIS NO PROTEJE ITA-NIA TASI.

OPERADÓR TENKE REJISTA

Rejista pontu sira-tuirmai ba kada viajen:

- Data no oras haree anima;
- Lokalizasaun GPS
- Espésie ne'ebé hetan
- Numeru Animál, inklui prezensa husi oan
- Diresaun animal-nia viajen
- Animál nia hahalok (ezemplu. halo viajen, han, deskansa, sosializa, fó susu).
- Durasaun interasaun, inklui tentativa sira atu nani.
- Kondisaun tempu no tasi nian
- Asaun ne'ebe foti
- Insidente marítimu ruma, prejuízu, stress ka perturbasaun ba animál ka ema

MATADALAN BA RESPOSTA EMERJÉNSIA

Nafatin Kalma Hodi Garante Uluk Seguransa ba Pasajeiru no Ekipa. Depois Foti Asaun ne'ebé Adekuadu.

MAMÍFERU MARIÑU KANEK, MATE & SALA



Keta koko atu salva animál ne'e. Mantein distánsia seguru no relata kedas ba autoridade kompetente sira.

RÓ SOKE MALU



Verifika kondisaun ema hotu iha ró laran. Hatama motór ba pozisaun neutral, verifika estragu iha ró, no relata kedas insidente ne'e.

OLI FAKAR



Keta hakbesik an ba área ne'ebé mina fakar no relata kedas hodi evita habelar kontaminasaun.

KLIMA EKSTREMU



Haree no verifika kondisaun ema hotu nian iha ró laran. Fó hatene insidente ne'e lalais no tuir orden husi autoridade sira.

ATIVIDADE ILEGÁL



Keta hasoru ka konfronta ho violadór sira. Rejista detallu sira ho nonok husi distánsia seguru no relata ba autoridade kompetente.

Prosedimentu Legál & Ita-nia Kompromisu

Hamutuk, ita garante turizmu ne'ebé responsável no tasi ne'ebé saudável ba Futuru Jerasaun tuir mai.

MOLOK ATU HALA'O VIAJEN BA OBSERVASAUN

- Hasai lisensa no autorizasaun ne'ebé nesesáriu
- Tuir regulamentu nasionál ba observasaun baleia no Kódigu Konduta
- Mantein ró sira-ne'ebé seguru no ekipa ne'ebé treinadu ona.
- Kumpri rekézitu governu nian ne'ebé aplikável, hanesan impostu no selu taxa utilizadór
- Apoia konservasaun tasi no turizmu sustentável.



Photo Credits: Potenzo / CI Timor-Leste

PROMESA BA OBSERVASAUN MAMÍFERU TASI

HA'U SEI...

- Respeitu mamíferu tasi sira no sira-nia ambiente.
- Mantein distánsia seguru no la halo disturbasaun.
- Proteje tasi no mantein nia moos.



- Apoia komunidade lokál sira ho turizmu ne'ebé responsável.
- Tuir regulamentu no instrusaun husi matadalan.
- Husik hela memória no foti deit fotografia sira.

KONA-BA LEI

Baleia, golfiñu, no dugong hetan **protesaun tuir lejislasaun Timor-Leste** nian. Konsidera **asaun ilegál** bainhira estraga, kasa, kaptura, ka disturba mamíferu tasi sira ne'e. Operadór no vizitante sira tenke kumpre lei no regulamentu hotu ne'ebé aplikável.

ITA-NIA KOMPROMISU

Ita iha kompromisu hodi proteje mamíferu mariñu no sira-nia abitát.

Ita promove turizmu ne'ebé responsável, respeita animal tasi, no kooperasaun ho komunidade lokál no autoridade sira.

Hamutuk, Ita Halo Mudansa!

Liuhusi kumpri ba Kódigu Konduta no SOP sira-ne'e, ita ajuda no garante katak Timor-Leste sei sai nafatin fatin ne'ebé seguru ba baleia, golfiñu, dugong, no ba komunidade sira-ne'ebé depende ba tasi ne'ebé saudavel.

Obrigadu Barak ba Apoiu !!!

Photo Credits: Potenzo / CI Timor-Leste

Tabela 1. Espésie Cetáseu ne'ebé rejista iha bee sira Timor-Leste nian no sira-nia populasaun globál no estatutu IUCN (EN = Ameasadu, VU = Vulnerável, DD = Dadus defisiente, LC = Menus Preokupasaun).

No.	Common name	Scientific name	IUCN status	Global Population
1	Dugong	*Dugong dugon*	VU	120,000
2	Blue Whale	*Balaenoptera musculus*)	EN	10,000 – 25,000
2	Pygmy blue whale	*Balaenoptera musculus brevicauda*)	DD	
3	Fin whale	*Balaenoptera physalus*)	EN	100,000
4	Sei whale	*Balaenoptera borealis)*	EN	57,000
5	Bryde's whale	*Balaenoptera edeni*	DD	90,000 – 100,000
6	Humpback whale	*Megaptera novaeangliae*	LC	
7	Sperm whale	*Physeter macrocephalus*	VU	200,000 – 2,000,000
8	Pygmy sperm whale	*Kogia breviceps*	DD	unknown
9	Dwarf sperm whale	*Kogia sima*	DD	unknown
10	Cuvier's beaked whale	*Ziphius cavirostris*	LC	unknown
11	Killer Whale	*Orcinus orca*	DD	100,000
12	Short-finned pilot whale	*Globicephala macrorhynchus*	DD	unknown

13	False killer whale	*Pseudorca crassidens*	DD	unknown
14	Pygmy killer whale	*Feresa attenuata*	DD	unknown
15	Melon-headed whale	*Peponocephala electra*	LC	unknown
16	Rough-toothed dolphin	*Steno bredanensis*	LC	150,000
17	Rissos's dolphin	*Grampus griseus*	LC	unknown
18	Pantropical spotted dolphin	*Stenella attenuata*	LC	3,000,000
19	Spinner dolphin	*Stenella longirostris*	DD	unknown
20	Dwarf Spinner dolphin	*Stenella longirostris roseiventris*	DD	unknown
21	Fraser's dolphin	*Lagenodelphis hosei*	LC	unknown
22	Indo-Pacific bottlenose dolphin	*Tursiops aduncus*	DD	unknown
23	Common bottlenose dolphin	*Tursiops truncatus*	LC	unknown
24	Indo-Pacific humpback dolphin	*Sousa chinensis*	DD	unknown
Total Espesies Identifikadu				

Uniaun Internasionál ba Konservasaun Natureza (IUCN sigla-inglés) mak Organizasaun ida ne'ebé Avalia Risku Ameasa ba Espesie Animal sira.

- **LC (Least Concern)** Populasaun Saudavel; Risku Kiik.
- **VU (Vulnerable):** Tama iha risku ba iha estinsaun ka atu lakon (ex: Dugong)
- **NT (Near Threatened)** Besik tama iha kategoria ameasadu
- **EN (Endangered)** Tama iha risku aas liu ba estinsaun (ex: Setaseu)

SOMACORE

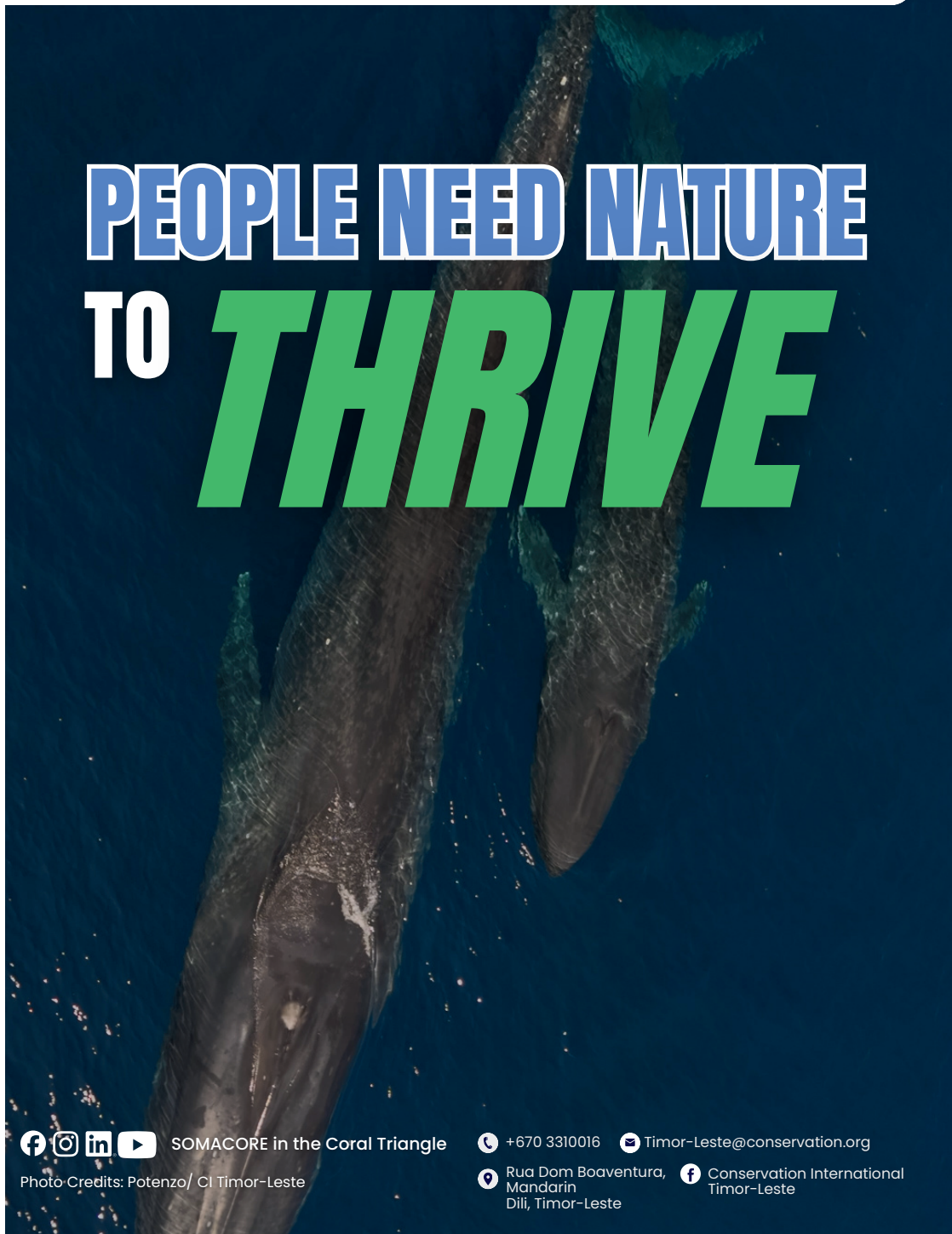
On behalf of: Federal Ministry for the Environment, Climate Action, Nature Conservation and Nuclear Safety of the Federal Republic of Germany

IKI International Climate Initiative

In partnership with: Coral Triangle Initiative

Implemented by: Conservation International Timor-Leste

PEOPLE NEED NATURE TO THRIVE



SOMACORE in the Coral Triangle

Photo Credits: Potenzo/ CI Timor-Leste

+670 3310016

Timor-Leste@conservation.org

Rua Dom Boaventura, Mandarin
Dili, Timor-Leste

Conservation International Timor-Leste